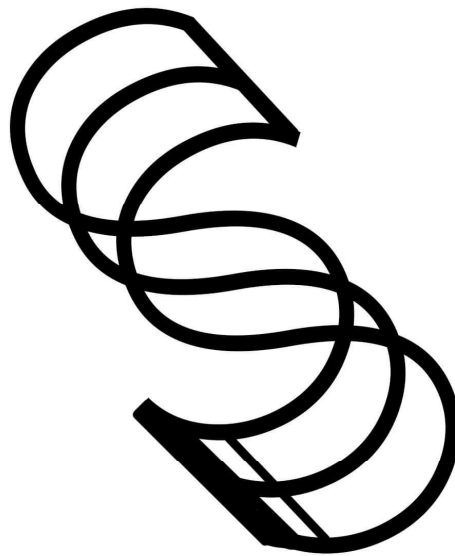


SAVON SOITANNOLLINEN SEURA  
SAVOLAX MUSIKALISKA SÄLLSKAP  
SAVO MUSIC SOCIETY



SAVON SOITANNOLLINEN SEURA

Tuomme unohdetun musiikin soitettavaksi

Vi gör bortglömd musik spelbar

We are making forgotten music performable

Savon soitannollinen seura on perustettu 2018. Yhdistys toimii voittoa tuottamattomana järjestönä, joka kartoittaa, tutkii, puhtaaksikirjoittaa ja editoi unohdettujen säveltäjien, erityisesti naisten, suurteoksia. Vaikka naiset ovat säveltäneet lukuisia suurteoksia 1800- ja 1900-luvuilla, ovat nämä säilyneet lähinnä käsikirjoituksina, eivätkä ne ole soitettavissa ilman perusteellista editointityötä. Olemme keskittyneet erityisesti pohjoismaisiin säveltäjiin vuosina 1860–1970. Useimmiten tekijänoikeudet ovat jo rauenneet, mutta joissain tapauksissa olemme tehneet oikeudenhaltijoiden kanssa kustannussopimuksen. Editointiprosessiimme kuuluvat puhtaaksikirjoitus digitaalisiksi nuoteiksi, oikolukukierrokset, taiton editointi sekä teosten harjoittelu, korjaaminen ja palautteen hakeminen konserttitilanteessa. Teemme ensimmäisen esityksen yhteydessä usein yhteistyötä orkestereiden, kapellimestarien ja solistien kanssa, ja kumpeneitamme tässä työssä ovat olleet mm. Radion sinfoniaorkesteri, Göteborgin sinfonikot, Tampere Filharmonia, Saimaa Sinfonietta ja Wegelius-kamariorkesteri, kapellimestarit Gustav Johansson, Erkki Lasonpalo, Emilia Hoving ja Hannu Lintu sekä solistit Stefan Lindgren, Mirka Viitala ja Mirka Malmi.

Savolax musikaliska sällskapet grundades 2018. Sällskapet är en ideell förening, som kartlägger, forskar, renskriver och editerar orkesterverk av bortglömda tonsättare, särskilt kvinnliga kompositörer. Fastän kvinnor skrev en massa orkesterverk under 1800-1900-talet, har de här verken oftast bevarats som handskrifter, som inte är spelbara utan editering. Vi koncentrerar oss speciellt på nordiska tonsättare mellan 1860–1970. För det mesta, har upphovsrätten löpt ut, men i några fall har vi gjort avtal med tonsättarens arvingar. Editeringprocessen innefattar renskrivning till digitala noter, korrekturläsning i flera omgångar, editering av layout och eventuellt framförande av verken i ett konsertsammanhang med feedback från musiker och exekutörer. Det första framförandet sker oftast i samarbete med orkestrar, dirigenter och solister. Våra partners i detta arbete har varit bl a Finska radion symfoniorkester, Göteborgs Symfoniker, Tampereen Filharmonia, Saimaa sinfonietta och Wegelius-kammarorkester, dirigenter Gustav Johansson, Erkki Lasonpalo, Emilia Hoving och Hannu Lintu samt solister som Stefan Lindgren, Mirka Viitala och Mirka Malmi.

The Savo Music Society was founded in 2018. The Society is a non-profit organization that searches, studies, digitalizes and edits orchestral music by forgotten composers, especially by women. Although women composed a great amount of orchestral works in the 19th and 20th centuries, these compositions are mostly preserved as manuscripts that cannot be performed without thorough editing. We concentrate especially on Scandinavian composers between 1860–1970. For the most part, the works are in the public domain but, in some cases, we have made a contract with the composer's estate. Our editing process includes initial digitalization, several rounds of corrections, preparing the layout and trying out the work in a concert with constant feedback. For the first performance of an edition, we usually cooperate with orchestras, conductors and soloists. Our partners in this work have been, among others, the Finnish Radio Symphony Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, Tampere Philharmonic Orchestra, Saimaa Sinfonietta, Wegelius Chamber Orchestra, conductors Gustav Johansson, Erkki Lasonpalo, Emilia Hoving and Hannu Lintu, as well as soloists Stefan Lindgren, Mirka Viitala and Mirka Malmi.

Saatavilla olevat teokset  
Verk som är tillgängliga  
Works available

1. Painokelpoiset tarkastetut nuotit/färdigt editerade och granskade verk/Completed prepared editions

Heti saatavilla/Genast tillgängliga/Readily available

- Valborg Aulin: *Tableaux parisiens* (Suite for orchestra in 4 movements)—Full score, instrument parts, 2nd movement completed by Petteri Nieminen, 2222/4231/timp+2/hp/str, 23–26 min
- Helvi Leiviskä: Piano concerto op. 7 D minor (1935)—Full score, instrument parts—piano reduction by Petteri Nieminen, 2222/4231/timp+1/solo piano/str, 41–43 min
- Helvi Leiviskä: *Sinfonia brevis* (1972)—Full score, instrument parts, 3(pic)3(ci)2(bcl)/4331/timp+1/hp/str, 16–17 min
- Helvi Leiviskä: Terve kuu (Hail thee, Moon)—Full score, cmx, 3 min
- Laura Netzel: Piano concerto op. 84 E minor (1897)—Full score, instrument parts, piano reduction by Stefan Lindgren, 3rd movement completed by Petteri Nieminen, 2(pic.)222/222/timp/hp/solo piano/str, 25–28 min
- Ida Moberg: Suite for Orchestra (Sunrise, Preludium, Silence, Evening)— Full score, instrument parts, 2222/4231/timp/str (1st–2nd mv), str (3rd mv), 2222/400/str (4th mv), 16–18 min
- Elfrida Andrée: Serenade *Sommarminnen från Bjurslätt* (Sommertime memories from Bjurslätt)— Full score, instrument parts, str orchestra, 22-24 min

2. Tarkastetut nuotit joiden taitto kesken/Färdigt editerade, layout ofullbordad/Fully edited with incomplete layout

Saatavilla 2–4 viikossa/Tillgängling inom 2-4 veckor/Available within 2-4 weeks

- Elfrida Andrée: Symphony n:o 1 C major— Full score, instrument parts, 2222/223/timp/str, 28–30 min
- Elfrida Andrée: Symphony n:o 2 A minor— Full score, instrument parts, 2222/223/timp/str, 30–34 min
- Elfrida Andrée: Overture G minor— Full score, instrument parts, 2222/223/timp/str, 7 min
- Helvi Leiviskä: Symphony n:o 1 B major— Full score, instrument parts 3(pic)3(ci)2(bcl)2/4331/timp+2/hp/str. 40–43 min
- Helvi Leiviskä: *Pimeän peikko* (Hobgoblin of darkness, cantata)— Full score, instrument parts, 2222/4231/timp+1/hp/cmx /str, 16–18 min
- Maier-Röntgen, Amanda & Röntgen, Julius: *Swedische Weisen und Tänze* (2 movements), arr. Petteri Nieminen—Full score, instrument parts, 2222/22/timp/violin solo/str, 8–9 min
- Ida Moberg: Tone poem for violin and orchestra in 3 movements— Full score, instrument parts, 2222/423/timp/solo violin/str, 22–25 min
- Ida Moberg: Ballet scene from opera "The Light of Asia"— Full score, instrument parts, 2(pic)222/423/timp+1/hp (optional)/str, 8–9 min

- Ida Moberg: *Tyrannens natt* (Night of the Tyrant, cantata)—Full score, instrument parts, vocal score with piano reduction by Petteri Nieminen & Jussi Mattila, 2222/4231/timp/tenor solo/cm or cmx/str, 10 min
- Ida Moberg: Andante for cello and orchestra—Full score, instrument parts, 2222/ vcl solo/str, 5 min
- Munktell, Helena: Choir scene from the opera *I Firenze* (In Firenze)—piano arrangement, pno/cmx, 4–5 min
- Laura Netzel: Suite for violin and string orchestra— Full score, instrument parts, violin solo/str, 12 min
- Hilda Sehested: *Course des athlètes du nord*—Full score, instrument parts, 2222/420/1/solo trombone/str, 9 min
- Tegnér, Alice: *Betlehems stjärna* (Star of Bethlehem)—Full score, cmx, 3–4 min
- Tegnér, Alice: *Kvällsång*—Full score, cmx, 3–4 min
- Tegnér, Alice: *Julsång* (Christmas carol)—Full score, cmx, 3–4 min

4. Puhtaaksikirjoitetut tarkastamattomat teokset/Renskrivna verk, ännu ej korrekturlästa/Works in digital notes requiring proofreading

Saatavissa 2–3 kk/Tillgängling inom 2-3 månader/Available within 2–3 months

- Ruth Almén: Piano concerto in D minor— Full score, instrument parts, 23(ci)22/202/timp/solo piano/str, 20 min
- Elfrida Andrée: *Snöfrid* (cantata)—Full score, instrument parts, 2222/223/timp/hp/soprano and tenor solos/chr mx /str, 21–22 min
- Elfrida Andrée: Symphonic movement in F minor—Full score, instrument parts, 2222/22/timp/str, 7 min
- Elfrida Andrée: Tone poem *Varför och därför* (Whatfore and Therefore)—Full score, instrument parts, 2222/4231/tmp/hp/str, 7 min
- Helvi Leiviskä: *Mennyt manner* (The Lost Continent, cantata)—Full score, instrument parts, vocal score with piano reduction 2222/4231/timp+3/soprano, tenor and baritone solos/chr mx/str, 16 min
- Ida Moberg: *Lifvets sång* (Song of Life, tone poem in 2 movements)—Full score, instrument parts, 2222/423/timp/hp/org or pump organ/str, 13 min
- Ida Moberg: Tone Poem *Johanne stämning* (Tones of Midsummer in 3 movements)—Full score, instrument parts 2222/423/timp/str, 22–25 min
- Ida Moberg: *Tyrannens natt* (Night of the Tyrant, cantata, 1921 version)—Full score, instrument parts, vocal score with piano reduction, 2222/423/timp/soprano solo/cmx or cm/str 10 min
- Ida Moberg: *Vaknen* (Wake up, cantata)— Full score, instrument parts, vocal score with piano reduction 2222/420/timp/tenor solo/cm/str, 8 min
- Laura Netzel: Ballade— Full score, instrument parts, 2222/221/timp+1/soprano solo/str, 7 min
- Laura Netzel: Air—Full score, instrument parts, hrp/soprano solo/str, 4 min
- Laura Netzel: Ballad (Heinrich Heine)—Full score, instrument parts, 2222/422/timp/bar solo/cmx(str, 7–8 min

4. Teokset työstettävänä/Verk under renskrivning/Work in progress

- Ida Moberg: *The Light of Asia*, opera in 5 acts, 75 min

#### 5. Nykysävellyksiä/moderna verk(works by living composers

- Petteri Nieminen & Jussi Mattila: *Aniara*, Full score, instrument parts, 2(picc, alto fl)2(ca)22/4231/timp +2/ten solo or cmx/str, 22 min
- Petteri Nieminen & Jussi Mattila: *Virsieni varjot (The shadows of my hymns)*—Full score, cmx, 10 min
- Jussi Mattila & Petteri Nieminen: *Laulu kanttorista sekakuorolle (The Organist)*—Full score, cmx, 4 min
- Petteri Nieminen & Jussi Mattila: *Karhujen juhlat (Party of the bears)*—Full score, cmx, 3 min
- Jussi Mattila & Petteri Nieminen: *Presidentin valitsijamiesvaalit 1978 (Finnish presidential election 1978)*—Full score, tromb obligato/cmx, 8 min
- Petteri Nieminen: *Bardos celta (4 songs in ancient Gaulish)*—Full score, cmx sekakuorolle, 12 min
- Petteri Nieminen: *3 laulua Lassi Nummen runoihin (3 songs on the poems by Lassi Nummi)*—Full score, cmx, 8 min
- Petteri Nieminen: *EU:n liittymissopimus (EU Accession treaty)*—Full score, cmx, 5 min
- Petteri Nieminen: *Lapsuuden joulukirkko (Christmas mass of my childhood)*—Full score, cmx, 3 min
- Petteri Nieminen: *Ajokoiran joulu (The hound's Christmas)*—Full score, cmx, 3 min
- Petteri Nieminen: *Aniara (3 songs by Harry Martinson)*—Full score, cmx, 6 min

#### 6. Esitetyt teokset/Framförda verk/Performed works

- Valborg Aulin: *Tableaux parisiens*, autumn 2019 by the Society's orchestra, recorded Aug 2020 by the Gothenburg Symphony Orchestra, Gustav Johansson, conductor
- Elfrida Andrée: *Symphony n:o 1*, recorded Aug 2020 by the Gothenburg Symphony Orchestra, Gustav Johansson, conductor
- Elfrida Andrée: *Symphony n:o 2*, performed twice in spring 2019 by the Society's orchestra
- Elfrida Andrée: *Sommarminnen från Bjurslätt*, serenade, autumn 2020 by the Society's orchestra
- Elfrida Andrée: *Ouverture G minor*, autumn 2020 by the Society's orchestra
- Helvi Leiviskä: *Hobgoblin of Darkness*, autumn 2017 by the Society's orchestra
- Helvi Leiviskä: *Piano concerto D minor*, Finnish Radio Symphony Orchestra Dec 2020, Hannu Lintu, conductor, Mirka Viitala, piano solo
- Helvi Leiviskä: *Sinfonia brevis*, Tampere Philharmonic, Jan Söderblom, conductor
- Ida Moberg: *Suite for orchestra*, autumn 2018–2019 by the Society's orchestra, recorded Aug 2020 by the Gothenburg Symphony Orchestra, Gustav Johansson, conductor
- Ida Moberg: *Tyrannens natt*, spring 2019 by the Society's orchestra
- Laura Netzel: *Suite for violin and string orchestra*, autumn 2020 by the Society's orchestra, Toivo Rolser, Maria Nikulina and Minna Forsberg, violin solos; November 2020 by the Wegelius Chamber Orchestra, Emilia Hoving, conductor, Mirka Malmi, violin solo
- Laura Netzel: *Piano concerto E minor*, autumn 2020 by Saimaa sinfonietta, Erkki Lasonpalo, conductor and Stefan Lindgren, piano solo (2 performances) and 2 performances by the Society's orchestra, Stefan Lindgren, piano solo
- Hilda Sehested: *Course des athlètes du nord*, autumn 2019 by the Society's orchestra, Jari Lehtosaari, trombone solo

Pyynnöstä teokset ovat saatavilla tutkittaviksi pdf-muotoisina partituureina. Kaikkiin valmiisiin partituureihin on liitetty luettelo editointiprosessin vaiheista ja käsikirjoitukseen tehdyistä muutoksista. Yhdistyksen YouTube-kanavalla voi tutustua teoksiin tietokoneen soittamina äänitiedostoina. Yhdistys ottaa vastaan myös puhtaaksikirjoitus- ja editointipyyntöjä käsikirjoituksista. Yhdistys on käytettävissä myös naissäveltäjistä ja yhdityksen työstä kertovia yleisöluentoja varten.

Renskrivna verk är också tillgängliga i pdf-format. Alla färdiga partitur innehåller en lista av processen och de förändringar som gjorts till manuskripten. Man kan bekanta sig med verken genom audiofiler på sällskapetets YouTube-kanal. Sällskapet tar också emot önskemål av verk som ni vill ha renskrivna och editerade. Sällskapetets medlemmar håller föreläsningar om kvinnliga tonsättare och vårt arbete också på svenska.

Pdf files of the scores are available for study upon request. All full scores contain an explanatory essay about the editorial process and edits made on the manuscript. The Society's YouTube-channel has computer-generated audio files for assessment. Digitalization and editing of scores in manuscript are also accepted by the society. Lectures about the subject of woman composers and the Society's work are available also in English (leçons en français aussi).



Laura Netzel's piano concerto, first page in manuscript and in final edition:

*Allegro moderato* **Concerto** [1988] *N. Lago*

Flutes  
H. bois  
Obs.  
Fag.  
Clar.  
Trump.  
Tromb.  
Temp.  
Harp.  
Piano  
Viol. I  
Viol. II  
Alt.  
V. cello  
D. bass

B.B.N. - 15. C.





## Yhteystiedot/Kontaktinformation/Contact

- Savon soitannollinen seura/Savolax musikaliska sällskap/Savo Music Society
- Chairperson Petteri Nieminen, petteri.nieminen@uef.fi, Maaherrantie 45, 83460 Harinjärvi, +358-40-5083389
- Secretary Jussi Mattila, jussi@soitannollinenseura.fi
- Social media: <https://www.facebook.com/Savon-Soitannollinen-Seura-882506171945754/>
- Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCIOlqdU8yZqyAw1bhKUJWSA?app=desktop>
- Uutiskirje saatavissa/Nyhetsbrev tillgänglig/Newsletter available